

◆第1課 はじめてのあいさつ—教室—^{きょうしつ}

Lesson 1 First-meeting Greetings -Classroom-

【日本語】

生徒：おはようございます。

担任：おはよう。

担任：2年6組。ここが、きみのクラスだから。

担任：ほら！チャイム、なってるぞ！

生徒：だれ、あの子？

生徒：転校生？

担任：しずかに！

生徒：起立！礼！

全員：おはようございます。

生徒：着席！

担任：留学生のエリンさんだ。

担任：今日から半年間、この学校で勉強することになった。

担任：みんな、よろしくたのむな。

エリン：はじめまして。エリンです。イギリスから来ました。

エリン：日本のことをたくさん勉強したいので、

エリン：よろしくおねがいします。

担任：じゃあ、きみの席はあそこだ。

担任：藤岡、いろいろ、教えてやってくれ。

さき：私、藤岡咲。

エリン：ふじお……

さき：あ、“さき”でいいから。よろしくね。

エリン：はい！



【ひらがな】

せいと：おはようございます。

たんになん：おはよう。

たんになん：にねんろつくみ。ここが、きみの クラスだから。

たんになん：ほら！チャイム、なってるぞ！

せいと：だれ、あのこ？

せいと：てんこうせい？

たんになん：しずかに！

せいと：きりつ！れい！

ぜんいん：おはようございます。

せいと：ちゃくせき！

たんになん：りゅうがくせいの エリンさんだ。

たんになん：きょうから はんとしかん、このがっこうで べんきょうすることになった。

たんになん：みんな、よろしくたのむな。

エリン：はじめまして。エリンです。イギリスから きました。

エリン：にほんのことを たくさん べんきょうしたいので、

エリン：よろしくおねがいます。

たんになん：じゃあ、きみの せきは あそこだ。

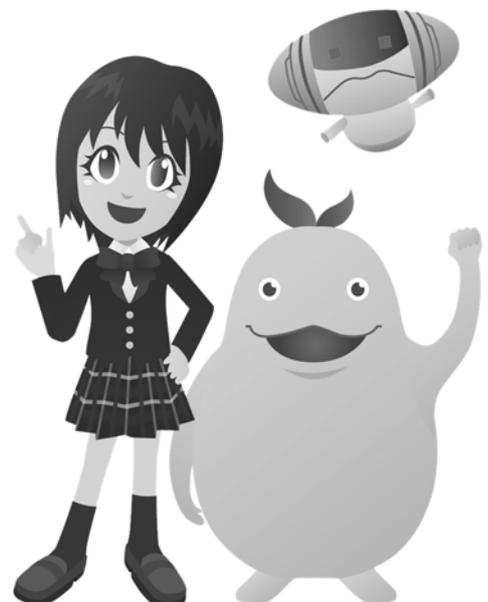
たんになん：ふじおか、いろいろ、おしえて やってくれ。

さき：わたし、ふじおかさき。

エリン：ふじお……

さき：あ、“さき”で いいから。よろしくね。

エリン：はい！



【ローマ字】

Sēto : Ohayō gozaimasu.

Tannin : Ohayō.

Tannin : Ni-nen rokkumi. Koko ga, kimi no kurasu da kara.

Tannin : Hora! Chaimu, natteru zo!

Sēto : Dare, ano ko?

Sēto : Tenkōsē?

Tannin : Shizuka ni!

Sēto : Kiritsu! Rē!

Zen'in : Ohayō gozaimasu.

Sēto : Chakuseki!

Tannin : Ryūgakusē no Erin-san da.

Tannin : Kyō kara hantoshi-kan, kono gakkō de benkyō suru koto ni natta.

Tannin : Minna, yoroshiku tanomu na.

Erin : Hajimemashite. Erin desu. Igrisu kara kimashita.

Erin : Nihon no koto o takusan benkyō shitai node,

Erin : yoroshiku onegai shimasu.

Tannin : Jā, kimi no seki wa asoko da.

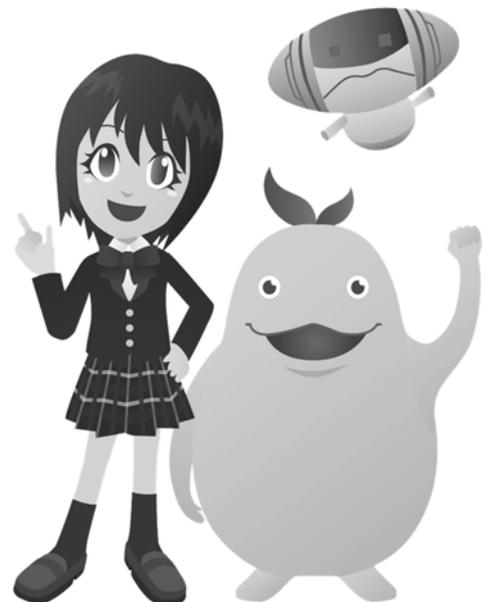
Tannin : Fujioka, iroiro, oshiete yatte kure.

Saki : Watashi, Fujioka Saki.

Erin : Fujio... ..

Saki : A, "Saki" de ii kara. Yoroshiku ne.

Erin : Hai!



【English】

Students : Good morning.

Teacher : Morning.

Teacher : Second year, class six. This is your class.

Teacher : Come on! The bell is ringing!

Student : Who's that girl?

Student : A new student?

Teacher : Quiet!

Student : Stand up! Bow!

All : Good morning.

Student : Be seated!

Teacher : Everyone, this is Erin, an exchange student.

Teacher : She is going to study at this school for six months from today.

Teacher : I want you all to welcome her.

Erin : How do you do? I'm Erin. I'm from the U.K.

Erin : I want to learn all about Japan.

Erin : I'm pleased to meet you.

Teacher : Well, your seat is over there.

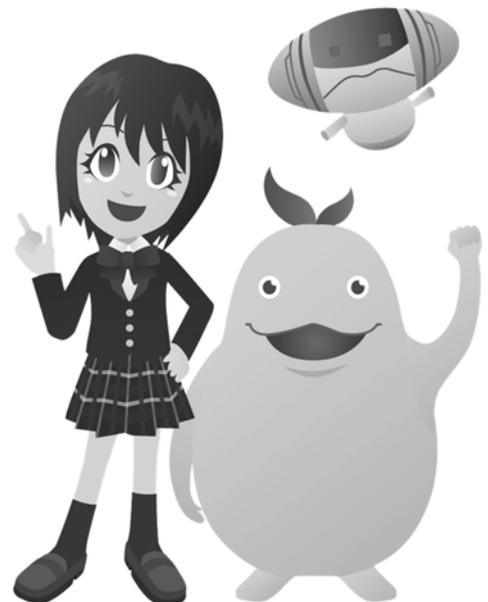
Teacher : Fujioka, please show her around.

Saki : I'm Saki Fujioka.

Erin : Fu-ji-o... ..

Saki : Oh, "Saki" is fine. Nice to meet you.

Erin : OK!



◆第2課 おねがいはする—学校—

Lesson 2 Making Requests —School—

【日本語】

さき: ここは武道場。

さき: こっちが剣道部で、下が柔道部。

さき: ここが音楽室。音楽の授業をするところ。

エリン: … はい…。

さき: 放課後は、ほとんど合唱部が使ってるけどね。

さき: ここが図書室。

さき: 放課後は6時まで開いてるから。

さき: 貸し出しもしてるよ。

さき: あんまりおもしろい本はないけど。

さき: 1人3冊まで、

さき: たしか2週間借りられる。

エリン: あの一、すみません。

さき: 何?

エリン: もう少しゆっくり話してください。

さき: ごめん。はやかった? 図書室では、

さき: 本を1人3冊まで、2週間、借りられるからね。

エリン: あの一、もう少しはやく話してください。

さき: あ、ちょっとおそすぎた?



【ひらがな】

さき：ここは ぶどうじょう。

さき：こっちが けんどうぶで、したが じゅうどうぶ。

さき：ここが おんがくしつ。おんがくの じゅぎょうを するところ。

エリン：… はい…。

さき：ほうかごは、ほとんど がっしょうぶが つかってるけどね。

さき：ここが としよしつ。

さき：ほうかごは ろくじまで あいてるから。

さき：かしだしも してるよ。

さき：あんまり おもしろい ほんは ないけど。

さき：ひとり さんさつまで、

さき：たしか にしゅうかん かりられる。

エリン：あの一、すみません。

さき：なに？

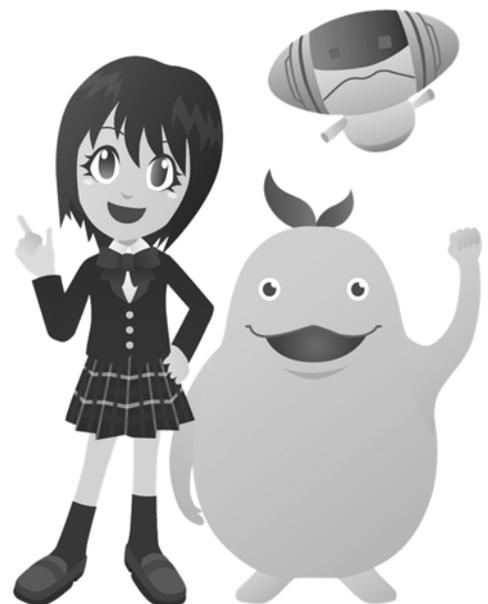
エリン：もうすこし ゆっくり はなしてください。

さき：ごめん。はやかった？としよしつでは、

さき：ほんを ひとり さんさつまで、にしゅうかん、かりられるからね。

エリン：あの一、もうすこし はやく はなしてください。

さき：あ、ちょっと おそすぎた？



【ローマ字】

Saki : Koko wa budō-jō.

Saki : Kotchi ga kendō-bu de, shita ga jūdō-bu.

Saki : Koko ga ongakushitsu. Ongaku no jugyō o suru tokoro.

Erin : ... Hai...

Saki : Hōkago wa, hotondo gasshō-bu ga tsukatteru kedo ne.

Saki : Koko ga toshoshitsu.

Saki : Hōkago wa roku-ji made aiteru kara.

Saki : Kashidashi mo shiteru yo.

Saki : Anmari omoshiroi hon wa nai kedo.

Saki : Hitori san-satsu made,

Saki : tashika ni-shūkan karirareru.

Erin : Anō, sumimasen.

Saki : Nani?

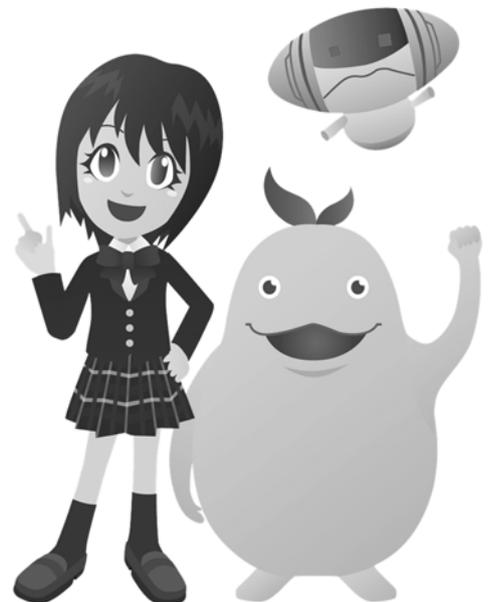
Erin : Mō sukoshi yukkuri hanashite kudasai.

Saki : Gomen. Hayakatta? Toshoshitsu de wa,

Saki : hon o hitori san-satsu made, ni-shūkan, karirareru kara ne.

Erin : Anō, mō sukoshi hayaku hanashite kudasai.

Saki : A, chotto ososugita?



【English】

Saki : This is the martial arts hall.

Saki : Over here is the kendo club, and below is the judo club.

Saki : This is the music room. It's for music classes.

Erin : ...OK...

Saki : But after school, it's mostly used by the chorus club.

Saki : This is the library.

Saki : It's open until six o'clock after school.

Saki : You can borrow books, too.

Saki : There aren't many interesting books,

Saki : but each student can borrow up to three books

Saki : for two weeks, if I remember right.

Erin : Umm... excuse me.

Saki : What?

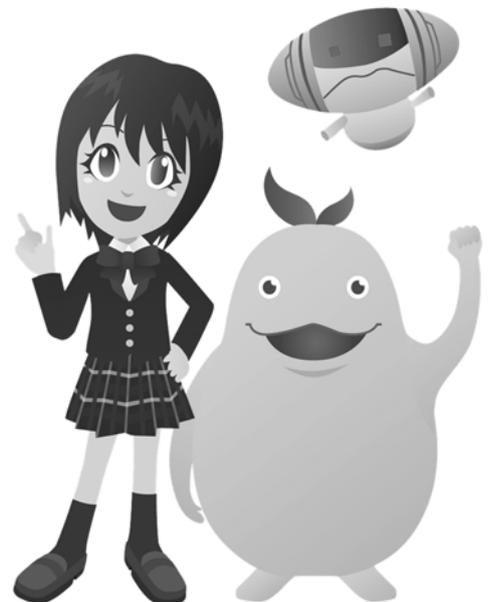
Erin : Would you please speak a little more slowly?

Saki : Sorry. Did I talk too fast? At the library,

Saki : each student can borrow up to three books for two weeks.

Erin : Umm... would you please speak a little faster?

Saki : Oh, was that a little too slow?



◆第3課 ものをさす—家—^{いえ}

Lesson 3 Indicating Things—Home—

【日本語】

エリン： ただいま。

母： お帰りなさい。どうだった、学校は？

エリン： とても楽しかったです。

母： そう。じゃあ、ご飯の時にゆっくり聞いわね。

母： きょうは天ぷらよ。

エリン： おいしそう…。

母： 手、洗ったら手伝ってくれる？

エリン： はい。

母： そしたら エリン… おはし、おねがいね。

エリン： これ、どうしますか？

母： みんなの席のところに置いて。

母： あそこがお父さんで、あそこがエリン、で、あそこが私ね。

母： あーいけない！ あーあ、あげすぎちゃったあ。

【ひらがな】

エリン： ただいま。

はは： おかえりなさい。どうだった、がっこうは？

エリン： とても たのしかったです。

はは： そう。じゃあ、ごはんのときに ゆっくり きくわね。

はは： きょうは てんぷらよ。

エリン： おいしそう…。

はは： て、あらったら てつだって くれる？

エリン： はい

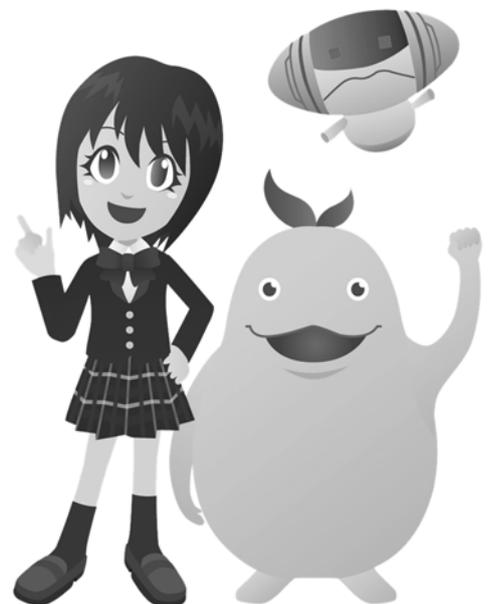
はは： そしたら エリン… おはし、おねがいね。

エリン： これ、どう しますか？

はは： みんなの せきのところにおいて。

はは： あそこが おとうさん、あそこが エリン、で、あそこが わたしね。

はは： あー いけない！ あーあ、あげすぎちゃったあ。



【ローマ字】

Erin : Tadaima.

Haha : Okaerinasai. Dō datta, gakkō wa?

Erin : Totemo tanoshikatta desu.

Haha : Sō. Jā, gohan no toki ni yukkuri kiku wa ne.

Haha : Kyō wa tempura yo.

Erin : Oishisō....

Haha : Te, arattara tetsudatte kureru?

Erin : Hai.

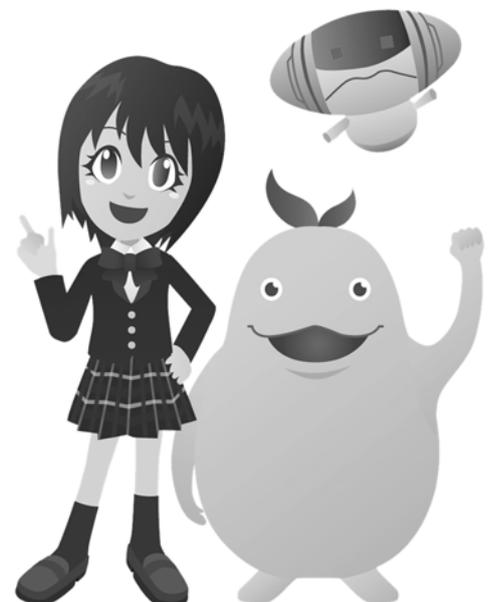
Haha : Soshitara Erin... ohashi, onegai ne.

Erin : Kore, dō shimasu ka?

Haha : Minna no seki no tokoro ni oite.

Haha : Asoko ga otōsan, asoko ga Erin, de, asoko ga watashi ne.

Haha : Aa ikenai! Aaa, agesugichattā.



【English】

Erin : I'm home!

Mother : Welcome back. How did school go?

Erin : It was a lot of fun.

Mother : Great. Well, let me hear all about it at dinner.

Mother : We're having tempura today.

Erin : That looks delicious...

Mother : Would you help me after you wash your hands?

Erin : Sure.

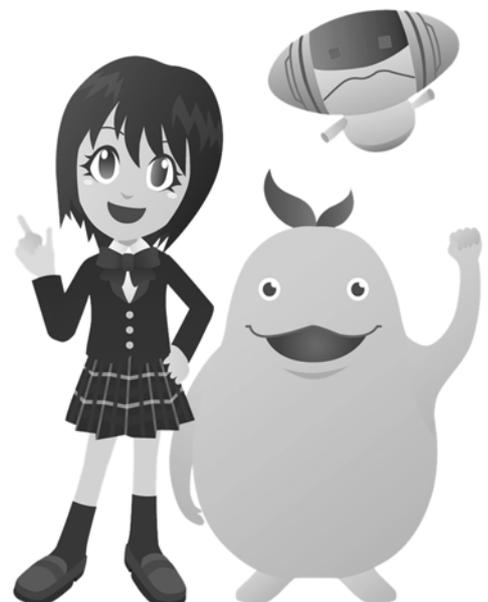
Mother : Well, then... Erin, would you take care of the chopsticks?

Erin : What do I do with these?

Mother : Put them at everyone's places.

Mother : Father is over there, you're over there, and I'm over there.

Mother : Oh, no! Darn! I deep-fried it too long.



◆第4課 場所を聞くーコンビニー

Lesson4 Asking Locations -Convenience Store-

【日本語】

エリン： ないなあ…。

エリン： すみません、えんぴつ、ありますか？

店員 1： えんぴつ…。

店員 1： あちらの入口から2番目のたなになりますね。

エリン： すみません。

店員 2： はい。

エリン： あの、えんぴつはどこですか？

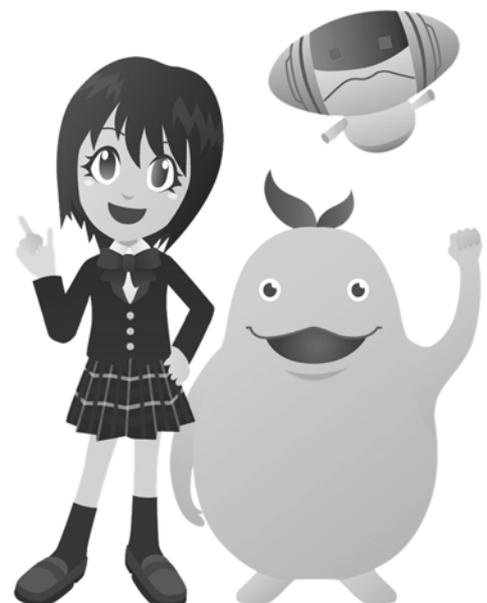
店員 2： こちらですね。

エリン： ありがとうございます。

店員 1： 189 円になります。

エリン： あ！あの一、ノートはどこですか？

店員 1： ああ、ノートはえんぴつの下です。



【ひらがな】

エリン： ないなあ…。

エリン： すみません、えんぴつ、ありますか？

てんいん いち： えんぴつ…。

てんいん いち： あちらの いりぐちから にばんめの たなに なりますね。

エリン： すみません。

てんいん に： はい。

エリン： あの、えんぴつは どこですか？

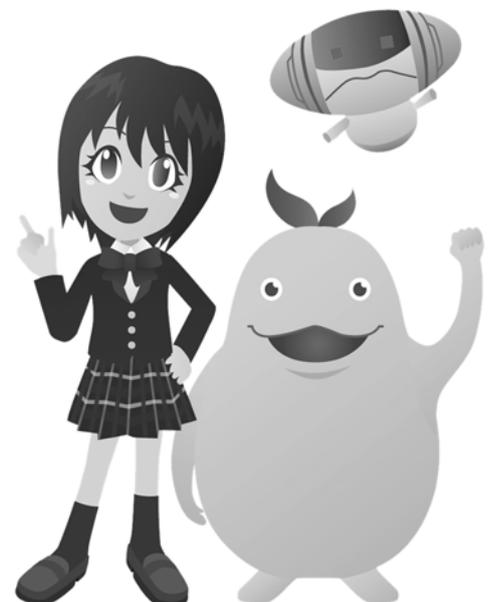
てんいん に： こちらですね。

エリン： ありがとうございます。

てんいん いち： ひゃくはちじゅうきゅうえんに なります。

エリン： あ！あの一、ノートは どこですか？

てんいん いち： ああ、ノートは えんぴつの したです。



【ローマ字】

Erin : Nai nā....

Erin : Sumimasen, enpitsu, arimasu ka?

Ten'in ichi : Enpitsu...

Ten'in ichi : Achira no iriguchi kara ni-banme no tana ni narimasu ne.

Erin : Sumimasen.

Ten'in ni : Hai.

Erin : Ano, enpitsu wa doko desu ka?

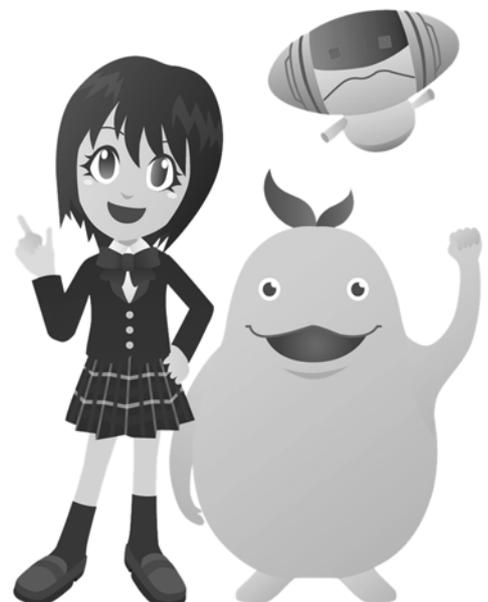
Ten'in ni : Kochira desu ne.

Erin : Arigatō gozaimasu.

Ten'in ichi : Hyakuhachijūkyū-en ni narimasu.

Erin : A! Anō, nōto wa doko desu ka?

Ten'in ichi : Aa, nōto wa enpitsu no shita desu.



【English】

Erin : I don't see them anywhere ...

Erin : Excuse me, do you have pencils?

Clerk 1 : Pencils...

Clerk 1 : They're on the second shelf from the entrance over there.

Erin : Excuse me.

Clerk 2 : Yes?

Erin : Ah, where are the pencils?

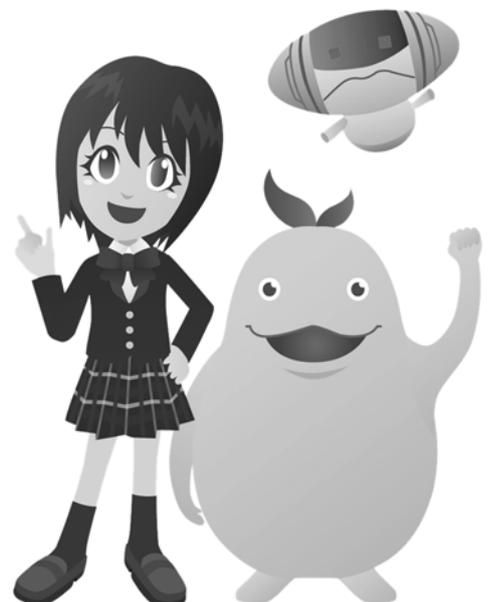
Clerk 2 : Right here.

Erin : Thank you very much.

Clerk 1 : That will be 189 yen.

Erin : Oh! Ah... where are the notebooks?

Clerk 1 : Well, notebooks are below the pencils.



◆第5課 時間を言うー塾ー

Lesson 5 Expressing Time -Cram School-

【日本語】

さき： あーあ、つかれた。ねえ、どっかよってく？

めぐみ： ごめん。今日、6時から塾。

エリン： じゆく？

さき： うん、知らない？勉強するところ。

エリン： また勉強するんですか？

めぐみ： うん。8時まで。

エリン： 6時から8時までですか？大変ですね。

めぐみ： うーん。じゃ、私、こっちだから。

さき： うん。あとでメールするね。

エリン： また、あした。

めぐみ： バイバイ。

さき： あーあ、

さき： 私も塾に行けて言われるのかなあ。

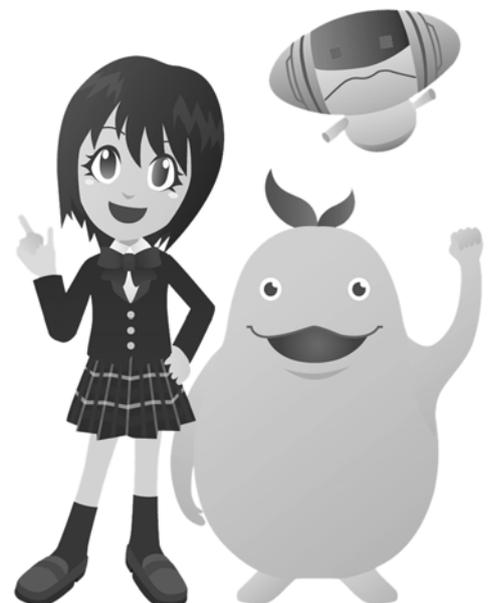
エリン： いやなんですか？

さき： 勉強なんて、学校だけでじゆうぶん！

さき： あ！エリンは勉強するために日本に来たんだっけ。

エリン： はい。

さき： すごいなあ。



【ひらがな】

さき： あーあ、つかれた。ねえ、どっか よってく？

めぐみ： ごめん。きょう、ろくじから じゆく。

エリン： じゆく？

さき： うん、しらない？ べんきょうするところ。

エリン： またべんきょうするんですか？

めぐみ： うん。はちじまで。

エリン： ろくじから はちじまでですか？ たいへんですね。

めぐみ： うーん。じゃ、わたし、こっちだから。

さき： うん。あとで メールするね。

エリン： また、あした。

めぐみ： バイバイ。

さき： あーあ、

さき： わたしも じゆくに いけて いわれるのかなあ。

エリン： いやなんですか？

さき： べんきょうなんて、がっこうだけで じゆうぶん！

さき： あ！ エリンは べんきょうするために にほんに きたんだっけ。

エリン： はい。

さき： すごいなあ。



【ローマ字】

Saki : Aa, tsukareta. Nē, dokka yotteku?

Megumi : Gomen. Kyō, roku-ji kara juku.

Erin : Juku?

Saki : Un, shiranai? Benkyō suru tokoro.

Erin : Mata benkyō surundesu ka?

Megumi : Un. Hachi-ji made.

Erin : Roku-ji kara hachi-ji made desu ka? Taihen desu ne.

Megumi : Ūn. Ja, watashi, kotchi da kara.

Saki : Un. Ato de mēru suru ne.

Erin : Mata, ashita.

Megumi : Baibai.

Saki : Aa,

Saki : watashi mo juku ni ikette iwareru no kanā.

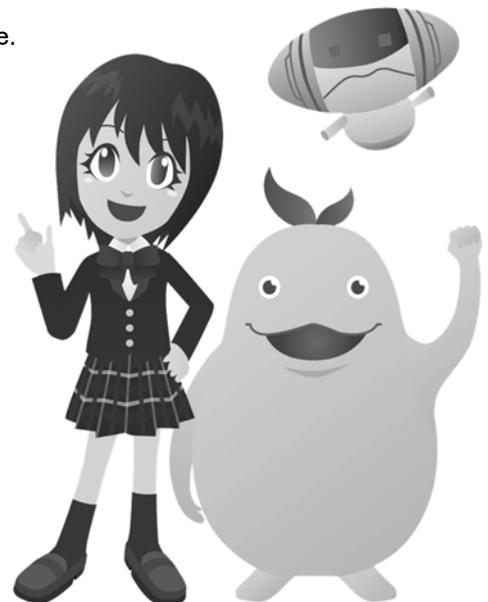
Erin : Iya nandesu ka?

Saki : Benkyō nante, gakkō dake de jūbun!

Saki : A! Erin wa benkyō suru tame ni Nihon ni kitandakke.

Erin : Hai.

Saki : Sugoi nā.



【English】

Saki : Oh, I'm tired! Do you want to stop in somewhere?

Megumi : Sorry. I have cram school at six today.

Erin : Cram school?

Saki : Don't you know? That's where you study.

Erin : You're going to study again?

Megumi : Yeah. Until eight o'clock.

Erin : From six to eight? That sounds tough.

Megumi : Perhaps. Well, I'm going this way.

Saki : OK. I'll e-mail you later.

Erin : See you tomorrow.

Megumi : Bye bye.

Saki : Ahhh...

Saki : I wonder if my parents will also tell me to go to cram school.

Erin : You don't want to?

Saki : School is enough as far as studying goes.

Saki : Oh I forgot, you came to Japan to study.

Erin : That's right.

Saki : Amazing.

